

## Le jeune Palinyang

Gaspah Emukuru Juma  
French



African  
Storybook.org

Il y a bien longtemps vivait un orphelin  
appelé Palinyang'.

Les parents de Palinyang' avaient été  
tués par des voleurs quand il n'avait que  
six mois.

Alors que les villageois pleuraient la mort  
des parents de Palinyang', ils se  
demaandaient ce qu'allait devenir  
l'orphelin.





Après l'enterrement, Sausau, le chef du village organisa une réunion. Sausau était à la fois respecté et craint en raison de la manière dont il s'habillait et dont il parlait. Ses cheveux étaient longs et tombaient jusque dans son dos. Certains disaient que Sausau avait vécu dans la forêt longtemps avant que les arbres ne soient abattus et que les maisons ne soient construites.

Lors de la réunion, Lokeyokoni, un très riche villageois, adopta Palinyang'. Lokeyokoni avait de nombreux enfants. Ses filles aidaient leur mère aux tâches ménagères, tandis que ses fils faisaient paître le grand troupeau de leur père.





Palinyang' grandissait dans cette famille  
et il était très heureux.

Il était aimé et il aimait tout le monde.  
Il aimait aussi aller faire paître les  
animaux dans les herbages.

Palinyang' aimait tout particulièrement une vache qu'il appela Alinyang'. Alinyang' était la plus vieille vache du troupeau. Pour cette raison, son propriétaire lui accordait une grande valeur.



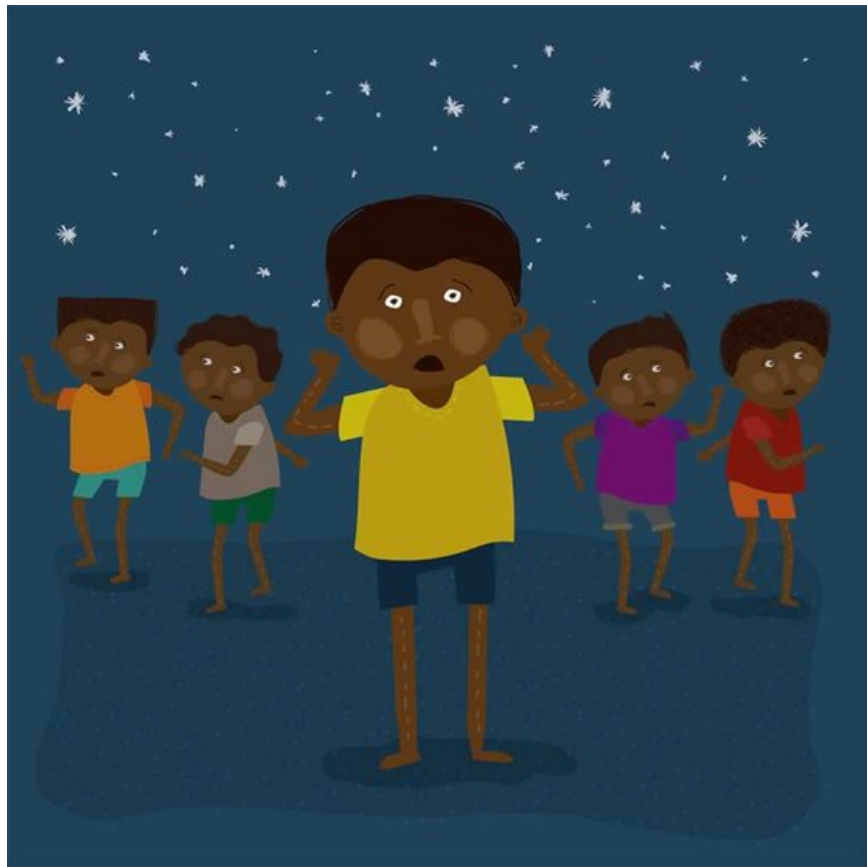


Un jour, alors que les garçons faisaient paître les animaux, il commença à pleuvoir, et ils durent s'abriter sous un arbre.

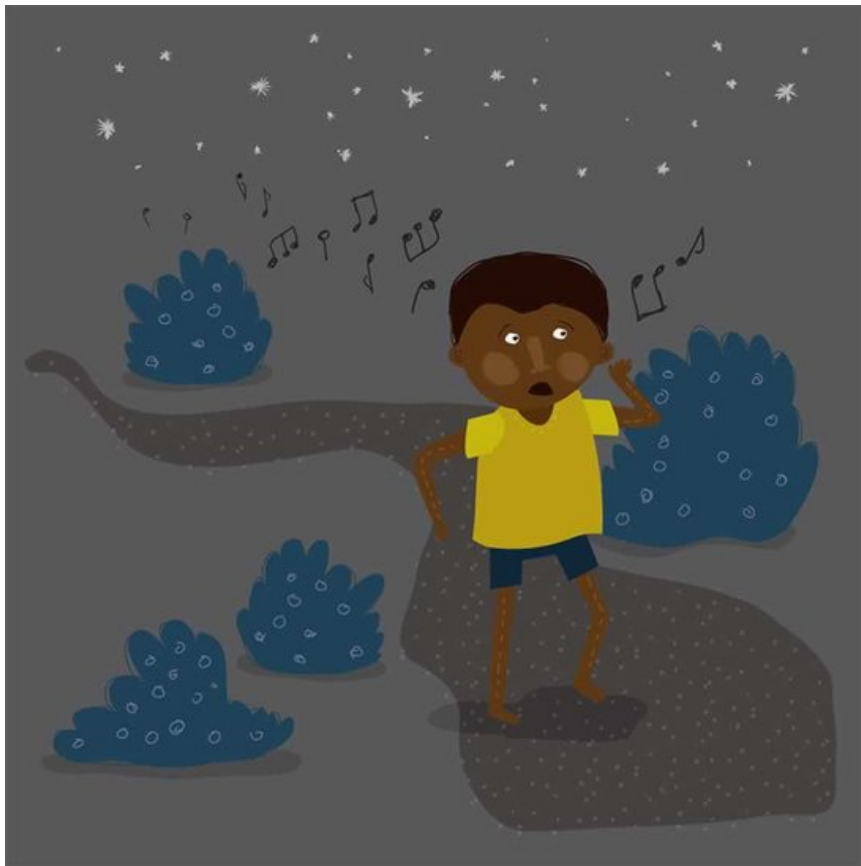
La pluie tomba pendant plusieurs heures jusqu'à ce qu'il fasse sombre.

Quand la pluie s'arrêta enfin, les garçons voulurent rassembler le troupeau pour le ramener chez eux, mais il avait disparu.

Ils avaient peur de la colère de leur père s'ils rentraient chez eux sans le troupeau. Comme ils ne pouvaient pas suivre les traces du bétail, deux garçons décidèrent d'aller chez leur oncle tandis que deux autres allèrent chez leur tante. Palinyang' décida de poursuivre la recherche des animaux jusqu'à ce qu'il les trouve. Il n'avait ni oncle ni tante chez qui aller.







Palinyang' suivi toutes les pistes qu'il connaissait tout en chantant le nom de sa vache préférée.

La chanson allait ainsi :

« Piii pi Alinyang' !

« Piii pi Alinyang' !

« Chaka akula chi !

« Chaka orete chi ! »

Palinyang' continua à chanter cette chanson toute la nuit.

Il marcha sur une bouse de vache, mais elle était froide.

Il marcha ensuite sur de l'urine de vache, mais elle était froide, elle aussi. Pourtant, Palinyang' n'abandonna pas.





À l'aube, Palinyang' atteignit un petit village et découvrit les animaux chez le chef du village. Il demanda au chef de le laisser ramener le troupeau chez lui, mais le chef refusa.

Déçu, Palinyang' commença à chanter sa chanson et s'apprêta à rentrer chez lui. C'est alors qu'Alinyang', la plus vieille vache, entendu la voix de Palinyang'. Alinyang' leva les oreilles et commença à suivre Palinyang'. Tous les animaux s'échappèrent alors de l'enclos pour suivre Palinyang'. Il les ramena ainsi jusqu'à son village.





Lorsque Palinyang' et le troupeau arrivèrent, les villageois attendaient car ils avaient entendu de loin la voix de Palinyang'. Ils se mirent tous à chanter des chansons louant Palinyang'.

Lokeyokoni remercia Palinyang' et il lui acheta un sac rouge pour transporter ses livres jusqu'à l'école.

Et c'est ainsi que Palinyang' commença à aller à l'école.

# Le jeune Palinyang

Writer: Gaspah Emukuru Juma

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Nathalie Hecker and Translators without Borders

Language: French



Cette histoire a été élaborée lors d'un atelier tenu à l'Université Kenyatta, avec des étudiants de l'Université Kenyatta, dirigés par le Dr Adelheid Bwire.

© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

**Saide**   
South African Institute  
for Distance Education

[www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)  
A Saide Initiative